



“Thiên hạ sẽ từ đông tây nam bắc đến dự tiệc trong Nước Thiên Chúa” (LC 13, 29)



**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish**

5404 NE Alameda Drive
Portland, Oregon 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Giacôbê Phạm Văn Ninh

Phó Xứ: Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

Giuse Nguyễn Đức Hậu

Tạm Trú: Giuse Vũ Hoàng Phúc CSsR

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
Miền Portland, Oregon**

Sơ Bề Trên Agatha Trần Thị Thúy Hằng

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: C.T. Giáo Lý Đức Tin

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:15pm Lễ 5 Thiếu nhi 1 (Nhà Thờ)

Lễ 6 Thiếu Nhi 2 (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 Andrew.Dũng-Lạc

Lễ các hội đoàn: 9g00 am Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu: 5:15-6:00pm

Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

6:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

**Thông Điệp Thiên Chúa là Tình Yêu
Đức Giáo Hoàng Biển Đức XVI**

Ủy ban Giáo lý Đức tin - VP Thư ký HĐGMVN soạn dịch

***** (Tiếp Theo) *****

Thiên Chúa không đòi hỏi một tình cảm mà chúng ta không thể khơi lên trong chúng ta. Người yêu chúng ta và cho chúng ta thấy và cảm nhận tình yêu của Người, và từ "bước trước" này của Thiên Chúa, tình yêu nảy sinh trong chúng ta như một lời đáp trả. Trong tiến trình gặp gỡ này, một điều cho chúng ta thấy rõ là tình yêu không phải chỉ là cảm xúc. Cảm xúc đến rồi đi. Cảm xúc có thể là một tia sáng khai mở diệu kỳ, nhưng tổng thể của tình yêu không phải như thế. Ban đầu chúng ta đã nói về tiến trình thanh luyện và trưởng thành, nhờ đó eros đạt được mức trọn vẹn, trở thành tình yêu theo ý nghĩa trọn vẹn của thuật ngữ. Để đạt được mức độ trưởng thành của tình yêu, cần có sự tham gia mọi sức lực của con người, có nghĩa là con người trong tổng thể của mình. Việc gặp gỡ với những biểu lộ hữu hình của tình yêu Thiên Chúa có thể gợi lên trong chúng ta cảm giác hân hoan, đến từ cảm nghiệm rằng mình được yêu. Việc gặp gỡ này đòi hỏi cả ý chí lẫn lý trí của chúng ta. Việc nhận biết Thiên Chúa hằng sống là con đường đi đến tình yêu và tiếng thưa vâng của ý chí chúng ta đối với ý muốn của Người kết hợp sự hiểu biết, ý chí và cảm xúc trở thành một hành động trọn vẹn của tình yêu. Đây rõ ràng là một tiến trình vẫn luôn chuyển động : tình yêu không bao giờ "kết thúc" và trọn vẹn được ; tình yêu chuyển đổi trong suốt thời gian sống, chín dần và nhờ đó luôn trung thành với chính mình. *Idem velle atque idem nolle* [9] (ao ước một điều và không ao ước cũng một điều đó) là điều cổ nhân định nghĩa nội dung của tình yêu : người này trở nên giống người kia, điều này đưa đến một sự hợp nhất của ý chí và tư tưởng. Lịch sử tình yêu giữa Thiên Chúa và con người bao hàm sự kiện : sự hiệp thông ý chí tăng triển trong hiệp thông tư tưởng và tình cảm, như thế ý muốn của chúng ta luôn trùng khớp với ý muốn của Thiên Chúa : ý muốn của Thiên Chúa không phải là ý muốn xa lạ đối với tôi, mà các giới luật áp đặt cho tôi từ bên ngoài, nhưng là ý muốn của chính tôi xuất phát từ kinh nghiệm cho thấy, trong thực tế, Thiên Chúa hiện diện rất thâm sâu trong tôi hơn là tôi đối với tôi [10]. Từ đó sự phó thác vào Thiên Chúa càng ngày càng lớn lên và Thiên Chúa thực sự trở thành niềm vui cho chúng ta (x. Tv 73 [72], 23-28). (Còn Tiếp)



Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 24/8	Gioan Baotixita Giuse & Maria Phaolô Dôminicô Tiên Nhân & Mô Côi	Gia đình, Ông Hình & ÔB Cối Mỹ Hoa Phạm Viêm Võ Thị Huệ Mai Ngọc Vinh	Chúa Nhật (tt)	Michael Phanxicô Xaviê Simon & Têphanô Mô côi Mô côi, Tiên Nhân	Võ Thị Huệ Phạm Viêm G.Đ Trường Mai Nguyễn Hoa, Minh Đức & Phương Mai Trương Thị Minh
Thứ Bảy 25/8	CÁC ÂN NHÂN GIÁO XỨ Ana Antôn Gioan B. Gioan BT Giuse	SỐNG HAY ĐÃ MẤT Mai Hung G.Đ Nguyễn V Bang, 1 người Nguyễn B Long, Gia đình Ông Hình & ÔB Cối Trần T Khiêm	Thứ Hai 27/8	Đaminh & Tiên nhân Gioan B. Ông Hình & ÔB Cối, Ô.B Vũ Văn Đ	Diep Nguyễn Nguyễn Ngọc Phan
Chúa Nhật 26/8	TOÀN THỂ DÂN CHÚA Đaminh & như ý Antôn Gioan B. Gioan B. Giuse & Anna Giuse & Maria Maria	GIÁO XỨ Russell Nguyễn 1 người, G.Đ Nguyễn Văn Bang Nguyễn B Long, Gia đình Hiển Thảo, Ông Hình & ÔB Cối An-Lành Nguyễn Thị Trai Phai Nguyễn, Sr. Miên, Các con cháu	Thứ Ba 28/8	Gioan Gioan B. & Tạ ơn Maria Như ý	Nguyễn Văn Đ Đinh Chu Thi Hoàng Long Sơn Duyên Nguyễn V Trung Lê Văn San, Diep Nguyen
Chúa Nhật 29/8			Thứ Tư 29/8	Dominicô & Micae Maria	Micae 1 người Nguyễn Ngọc Thương
			Thứ Năm 30/8	Têphanô - Xêxilia - Tôma	Phạm Viêm Nguyễn Tùng Sơn Hà Xuan 1 người
			Thứ sáu 31/8	Augustinô Maria Simon CLH & tiên Nhân	

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ:

Tình Tâm: Chúa Nhật ngày 9 tháng 9, lúc 9:15am - 2:30pm, tại phòng 201. Xin kính mời toàn thể quý vị trong Ban Giáo Dục: Ban Văn Phòng, Quý Soeurs và quý Giảng Viên Giáo Lý & Việt Ngữ, Hội Phụ Huynh Học Sinh, Ban Giám Thị, Nhóm Chúa Ba Ngôi, Huynh Trưởng TNTT Đoàn Thánh Tâm và Các em Tinh Thần Mầm Non đến tham dự buổi Tình Tâm Đầu Năm nhằm chuẩn bị cho Niên Học Mới.

Thi xếp lớp Việt Ngữ: Học sinh mới ghi danh học Việt ngữ từ lớp 1 đến lớp 12 sẽ được thi sắp lớp vào **1 ngày duy nhất:** 10:30 sáng Chúa Nhật ngày 26/8 tại phòng 101.

CHÚC MỪNG BỐN MẠNG HỘI CÁC BÀ ME CÔNG GIÁO: Cha Chánh Xứ, quý Cha Phó, quý Sơ, HĐGX, và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ La Vang xin kính chúc quý hội viên cùng gia đình Hội CBMCG mừng Lễ Bốn Mạng, Lễ Thánh Monica vui vẻ và sốt sắng. Xin kính mời quý tu sĩ nam nữ & toàn thể giáo dân tham dự Thánh Lễ 9:00AM Chúa Nhật để cầu nguyện cho hội. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Thánh Monica cũng ban cho quý bà sức khoẻ dồi dào và tràn đầy hồng ân để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

LỚP GIÁO LÝ TÂN TÔNG: Sẽ được tổ chức vào ngày 30 tháng 9, 2007 từ 9:00AM - 11:00AM. Những ai muốn tham dự lớp này, xin tới ghi danh và nộp đơn tại VPGX sau các Thánh Lễ Chúa Nhật.

CẦU NGUYỆN: Tuần này Giáo Xứ chúng ta đang có Trại Về Nguồn Chủ đề: "Quê Hương Tôi" dành cho các em giới trẻ trong GX. Xin cộng đoàn cầu nguyện cho các em sốt sắng, bằng an, và vui tươi.

THÔNG BÁO: Xin mời quý đại diện quý hội đoàn, đồng hương, ban ngành đoàn thể và ca đoàn đã giúp đỡ trong việc tổ chức, tiếp tân và làm thức ăn đến VPGX sau Thánh lễ CN để cùng hoàn tất chi thu cho tiệc mừng bốn mạng GX.

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ: Tất cả đoàn sinh mới và cũ đều phải ghi danh lại mỗi năm. Xin ghi danh vào mỗi Chúa Nhật sau thánh lễ 9 giờ và 11 giờ tại Phòng Huynh Trưởng (Dưới basement-B4) Ghi danh bắt đầu từ ngày 19/8 cho đến ngày 30/9. Muốn in đơn ghi danh xin vào <http://www.tnttportland.org>. Cần biết thêm chi tiết và ghi danh xin liên lạc Vân Lê: (503) 764-7555.

CÁM ƠN: Gia đình Ông Mahttêu Hoàng Vũ và Bà Maria Phan Thị Sương xin cảm ơn Cha chính xứ, quý Cha, quý Sơ, Ban Chấp hành, quý Hội Đoàn và toàn thể Cộng Đoàn đã thăm viếng, cầu nguyện, dâng lễ, tiền đưa các vị đến nơi an nghỉ cuối cùng.

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 8

6/8/1986	Nguyễn Hưng Don
16/8/1987	Peter Khanh Vu
24/8/1991	Phan Thị Khiem
24/8/1991	Pham Huu Hoat
26/8/1992	Nguyen H. Van
2/8/1993	Nguyen Dung
20/8/1994	Trần Thị Tư
7/8/1995	Ngô Ngọc Tảo
9/8/1997	Nguyễn Văn Chuyên
8/8/1998	Kh. Trang K. Lương
21/8/1999	Nguyễn Thị Hương
2/8/2000	Antôn Đỗ Văn Trọng
7/8/2001	Peter Vũ Quốc Khánh
17/8/2001	Maria Phạm T Loan
27/8/2003	Micae Ng. Văn Chất
8/ 2007	Matthêu Hoàng Vũ
17/8/2007	Maria Phan Thị Sương

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ	Lễ Đức Mẹ LT	Nguyệt Liếm	Ủng Hộ DVD	Tổng Cộng
13/8 - 19/8	\$3,992.64	\$2,097.00	\$1,820.00	\$20.00	\$7,929.64
Ước tính chi hằng tuần: \$8,500. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.					

Bài hát Chúa Nhật 21 Thường Niên Năm C

NL: Ca Nhập Lễ 9 (CĐCH tr. 152)

ĐC: Thánh Vịnh 116

DL: Xin Dâng (CĐCH tr. 228)

HL: Từ Rất Xa Khơi (CĐCH tr. 397)

KL: Giờ Đây Êm Ái (CĐCH tr. 432)

Xin Dâng

Hương Vĩnh



1. Xin dâng tiến lên Cha tấm bánh này từ nương đồng Và bao công khó
2. Xin dâng tiến lên Cha cầu tán tụng lời chúc mừng Tựa làn hương



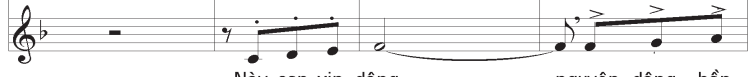
1. nhọc của ngày tháng hy sinh. Xin dâng tiến lên Cha đây chén
2. trầm quyền lời hát dâng Cha. Xin dâng tiến lên Cha cầu kinh



1. rượu từ nho chín Bao công sức vun trồng nay góp về dâng Ngài.
2. nguyện lòng sốt mến, Như nến sáng lung linh trong thánh điện huy hoàng.



Dâng, xin dâng lên Cha, Dâng, xin dâng lên Cha dâng hồn



Này con xin dâng nguyện dâng hồn



xác với tâm tư bao nhiêu hy sinh vất vả trong đời.



xác với tâm tư bao hy sinh vất vả trọn đời là con xin



Dâng, xin dâng lên Cha, Dâng, xin dâng lên Cha dâng đời



dâng. Này con xin đến Nguyễn dâng đời



sống thiết tha yêu dâng tim trung trinh sắt son trọn niềm.



sống thiết tha yêu tim trung trinh sắt son trọn niềm.

Từ Rất Xa Khơi

Đỗ Vy Hà



1. Từ rất xa khơi Người đã gọi tôi đi giữa lòng đời rao truyền tin
2. Từ rất xa khơi Người muốn đời tôi như được rạng ngời soi miến tằm
3. Từ rất xa khơi Người đã chọn tôi trong những bạn bè nơi lòng dương



1. mới. Từ rất xa khơi Người đã chọn tôi đi vào thế giới rắc gieo Tình Người.
2. tôi. Từ rất xa khơi Người đã đặt tôi như loài muối đất ướp thêm mặn đời.
3. thế. Và đờ nâng tôi Người biến luyến nên như hạt giống tốt gieo trên mọi đời.



Xin cho đôi chân tôi miệt mài để từ nay bước đi hoà, ngọt



lời rao Tin Mới. Tôi xin đôi tay giang vơi vơi để tình



thương lan khắp nơi, và vòng tay ôm trùm khơi.

Ca Nhập Lễ 9

Phanxicô



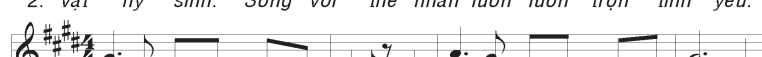
1. Hân hoan về đây dâng lên Ngài tấm bánh. Vui luôn hợp
2. Muôn dân về đây dâng lên Ngài cuộc sống. Bao nhiêu ngày



1. nhau trong tiếng hát thanh bình. Sức sống đã lên trong muôn
2. qua đang xây đắp cho đời. Chúa đã hiến trao nên lễ



1. người yêu thương. Xin mang đến đây bao hy vọng của nhau.
2. vật hy sinh. Sống với thế nhân luôn luôn trọn tình yêu.



Hát lên đi muôn dân hoàn cầu. Cùng hát lên đi vang trào thế giới. Tình



yêu tươi thắm mãi, niềm tin vươn sức sống cùng nhau đi tạo thế giới.



Hát lên đi muôn dân địa cầu. Cùng hát lên đi rung chuyển thế giới. Tình



yêu sẽ chiến thắng từ đây và mãi mãi phục sinh đang độ nở hoa.

Thánh Vịnh 116

Xuân Thảo



ĐKL. Hãy đi khắp bốn phương bốn phương thiên hạ (bốn phương thiên



hạ) mà loan báo tin mừng Tin Mừng cho muôn dân



Giờ Đây Êm Ái

Vinh Hạnh



1. Giờ đây êm ái nhất cả đời con, Tấm lòng khiêm
2. Từ đây con muốn sống đời tận hiến, Dứt đường lợi
3. Từ đây con muốn sống trong tình yêu, Khiến lòng khinh
4. Quỳ đây kêu khẩn thiết tha nài van, Giúp lòng con



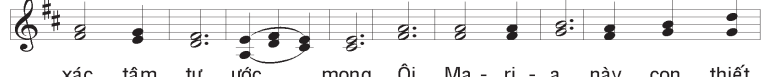
1. cung ước muốn hiến thân. Giờ đây êm ái nhất
2. danh tránh thú hư hèn. Từ đây con muốn sống
3. chê hết các thú vui. Từ nay con muốn sống
4. luôn chí khí sắt son. Quỳ đây kêu khẩn thiết



1. cả đời con. Hết tình con xin kính dâng xác hồn.
2. đời tận hiến. Thương người yêu Chúa mến Mẹ hết lòng.
3. trong tình yêu. Mong ngày bay lên sống bên Chúa Trời.
4. tha nài van. Muôn ngàn gian truân quyết không biết sờn.



ĐK. Ôi Ma - ri - a, này con thiết tha tận hiến cho Mẹ hồn



xác tâm tư ước mong. Ôi Ma - ri - a, này con thiết



tha tận hiến cho Mẹ. Chỉ biết yêu Mẹ hết lòng.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tài nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

GreenBurg Dental
 9370 SW Greenburg Rd. #603, Tigard. 97223
 (góc đường Greenburg & Hall - trong Washington Bld)
503-452-4487
 Bớt 15% cho bệnh nhân mới
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 Giờ làm việc: thứ Hai, thứ Ba, thứ Năm: 8am - 5pm; thứ Bảy: 8am - 1pm
 Bác Sĩ Nha Khoa Linh Trần, DMD
 Văn Trần, RHD

Oregon First **Thành Nguyễn**
Broker - Loan Officer
 Licence Oregon - Washington
 Chuyên đảm trách mọi dịch vụ
 liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang
 Oregon và Washington.
 Cell: **503-819-1081**
 Office: **503-258-1101**

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Gift Certificate khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Thuật
 Nữ Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
 (Đối diện Phố Hùng Fremont)

SANDY CHIROPRACTIC
TẠI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THÙY LINH
 Phone: **(503) 288-6079**
 đối diện Tiệm Vàng Vạn Tín

2518 NE 82nd
503 262 8816

PHỞ OREGON RESTAURANT

6236 NE Sandy Blvd
503-281-2990

Business Hours:
Monday Thru Sunday
9:00AM To 9:00PM

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

1919 SE 82nd Ave Portland 503-788-5244

3404 SE Hawthorne Hawthorne & 34th 503-230-1474

1012 NW Glisan & 10th Downtown 503-248-2172

Ăn Ngon Sạch Đẽ

Xông Đàng mời Khách Quý

Phở Văn

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
(503)-284-4129

Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Hèo Quay, Vịt Quay,
 Chè nóng đủ loại và đồ ăn làm sẵn.
 Nhận nấu ăn cho Tiệc Tùng.

Giờ mở cửa:
7 Ngày từ 9:00am-7:30pm

Kính Mời

Kim Cường
Auto Body & Paint
 7736 ne Halsey portland, oregon Tel. **503-254-2406 (24/24)**
 Thành thật cảm ơn quý vị đã ủng hộ KC 15 năm qua
 Để bảo đảm cho việc sửa xe được an toàn và hoàn hảo, KC năm 2003 đã được tu bổ
 tất cả dụng cụ sửa xe rất cần thiết cho mọi loại xe sau khi dụng, chỉ có một không hai của
 người Việt tại vùng Tây Bắc Hoa Kỳ.
 * Với phòng sơn tối tân có computer điều hòa không khí và nhiệt độ, computer để
 làm trệt mẩu và chính xác.
 * Năm dàn kéo sườn với dàn đo sườn khi bị dụng cong. Computer alignment.
 Dàn tháo thay vỏ xe và cân bằng khỏi bị rung tay lái tân tiến nhất hiện nay của
 nghề sửa xe.
 * Được giảm 50% off hoặc free deductible. Xin tham khảo sau khi bị dụng xe.
 * Có trên 80 chiếc xe để cho mượn miễn phí. "nếu không có bảo hiểm."
 * Hãy đến một lần, hoặc thêm một lần để được thấy "an toàn trước khi quyết"

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD
Whitney Kang, DDS
Lộc Vu, DDS

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
 Cell: **(503)341-6937**
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.
 Chuyên nghiệp
 Tận tâm, kín đáo
DŨNG NGUYỄN
 Broker

Phở Thiên
VIETNAMESE CUISINE
FOOD TO GO
10041 NE GLISAN ST,
 PORTLAND, OR. 97220
PHONE: 503-256-0217
FAX: 503-257-0592

Chuyên viên
mua bán và
tài trợ địa ốc

Cell: 503-475-4759
 Xin được phép giúp quý vị
 mọi thủ tục từ vay mượn
 tiền nhà bank đến mua bán
 nhà cửa, đất đai, cơ sở
 thương mại.

Tuan Trương
 Loan Officer
 Realtor

TRAN
Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 Portland, OR 97213 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 Ph: 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

Brandon Đăng Phan
ERA
Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: **(503) 780-2793**
 Office: **(503) 256-0220**
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington
 Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel: **(503)282-6655**
www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương

Prudential
 Northwest Properties
Boško Đặng Đẳng
 Cell: **(503) 888-5212**
 Van. **(360) 891-1087**
 Nhân viên địa ốc
 vùng Vancouver, WA và
 Portland, OR
 Broker &
 Commercial Specialist
 Uy tín, Tận tâm, Kín đáo

POWELL
CHIROPRACTIC
CLINIC
 Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
8001 SE Powell Blvd # H
Portland, OR 97206
503-772-3174
 (Cạnh Chợ Food 4 Less)